Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A buntownikom zagłada! I grzesznikom wraz (z nimi). Porzucający zaś JAHWE zginą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A buntownikom? Zagłada! I grzesznikom wraz z nimi. Porzucający JAHWE poginą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale przestępcy i grzesznicy będą razem starci, a ci, którzy opuścili JAHWE, zginą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale przewrotnicy i grzesznicy wespół starci będą, a ci, co opuścili Pana, zniszczeją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a zetrze złośniki i grzeszniki społem, a którzy JAHWE opuścili, będą wyniszczeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Buntownicy zaś i grzesznicy razem w proch starci, a odstępujący od Pana wyginą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odstępców zaś oraz grzeszników spotka zagłada, a ci, którzy opuszczają Pana, zginą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Buntownicy i grzesznicy będą razem wyniszczeni, ci, którzy opuszczają JAHWE, wyginą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odstępcy zostaną zgładzeni wraz z grzesznymi, zginą ci, którzy opuszczają JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmiażdżeni będą razem odstępcy i grzesznicy, zginą ci, którzy opuścili Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І беззаконні і грішні будуть разом знищені, і ті, що оставляють Господа, будуть викінчені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale zdrajcom oraz występnym razem pogrom; a tym, co odstąpili od WIEKUISTEGO – zagłada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Upadek zaś buntowników i grzeszników nastąpi jednocześnie, a ci, którzy opuszczają JAHWE, wyginą. |